

31.301/II/PN

Ter zitting van 16 en 23 maart 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die werd ingediend wegens het feit dat uw centrum de programmabrochure van dec-feb 1999 drietalig (N-F-E) opstelde. De klager vraagt aan de VCT gebruik te maken van haar subrogatierecht.

Uit de bij de klacht gevoegde brochure blijkt het volgende:

- De gegevens van het centrum en van de brochure, op de eerste bladzijde, zijn uitsluitend in het Nederlands gesteld.
- De aankondiging van het evenement TWE MATINEE en de aankondigingen van de filmen zijn drietalig (N-F-E).
- De straatnaam in het adres van het centrum op de laatste bladzijde is tweetalig N/F.

Uit de statuten van de VZW blijkt dat:

- De vereniging haar maatschappelijke zetel heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name te Vorst.
- De vereniging zich tot doel stelt de identiteit van de Vlaamse Gemeenschap en de kwaliteit van de Nederlandse cultuur in Brussel te bevorderen en te versterken, door een voor de Brusselse gemeenschapscentra gemeenschappelijk functieprogramma uit te bouwen, minimaal gestoeld op de vier basisfuncties :

1. Onthaal van, informatie en dienstverlening aan burgers en verenigingen;
2. Culturele productie, spreiding en uitstraling;
3. Educatie en permanente vorming;
4. Studie, advies, belangenbehartiging, overleg en actie.

De statuten vermelden verder dat de vereniging en het lidmaatschap ervan beantwoorden aan en

bepaald worden door de bepalingen van het decreet van 24 juli 1991 houdende de erkenning en subsidiëring van de Nederlandstalige culturele centra die het culturele leven in de Vlaamse Gemeenschap bevorderen (artikel 4 en 6).

Verder bepaalt artikel 27 van de statuten dat de vereniging met de Vlaamse Gemeenschapscommissie een overeenkomst sluit die o.a. de functies en opdrachten, de samenwerking, het beheer over de toegewezen overheidsgebouwen, de financiële en de personeelsaangelegenheden regelt.

o

o o

De VCT oordeelt dat de VZW Gemeenschapscentrum Ten Weyngaert beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en bijgevolg onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen voor het publiek uitsluitend in het Nederlands (artikel 11 § 1, SWT).

Gelet evenwel op de doelstellingen van de gemeenschapscentra, o.m. culturele productie, spreiding en uitstraling, vindt de VCT het aanvaardbaar, wanneer de gemeenschapscentra zich voor bepaalde projecten en activiteiten, in het bijzonder wensen te richten tot de andere gemeenschappen of anderstaligen, bepaalde publicaties in tenminste drie talen (N, F, D) zouden worden verspreid, op voorwaarde evenwel dat duidelijk blijkt dat het bij de anderstalige teksten om vertalingen uit het Nederlands gaat, door bovenaan de teksten “vertaling” te vermelden en dat het Nederlands op de eerste plaats komt.

Doch, dit geldt niet voor regelmatig terugkerende publicaties of voor de identificatie van het centrum (naam en adres). Het gebruik van andere talen dan deze voorzien in de SWT, kan slechts ten uitzonderlijken titel aanvaard worden (cfr. advies nr. 28.048L van 7 november 1996).

Wat de aankondiging van het evenement TWE matinée en de aankondigingen van de filmen betreft (pag. 1, 2, 5 en 6), oordeelt de VCT dat deze in drie talen mogen gesteld zijn op voorwaarde dat duidelijk blijkt dat de anderstalige teksten een vertaling uit het Nederlands zijn. Aangezien dit in de aangeklaagde programmabrochure niet het geval is acht de VCT de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond. Dit laatste geldt niet voor de Engelstalige

vermeldingen op het eerste blad en op pag. 3 en 4 aangezien ze deel uitmaken van een illustratie.

Wat de tweetalige (N-F)straatnaam op de laatste bladzijde betreft, acht de VCT de klacht eveneens ontvankelijk en gegrond. Het adres van het centrum diende net zoals op de eerste bladzijde uitsluitend in het Nederlands vermeld te worden.

De VCT vraagt u haar het gevolg mede te delen dat u aan haar advies zal geven.

Wat de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61, § 8 SWT betreft oordeelt de VCT, met 3 stemmen en 1 onthouding van de N. afdeling en 4 stemmen van de F. afdeling, in het licht van de gegevens in dit dossier, dat er geen voldoende elementen aanwezig zijn voor de toepassing van het subrogatierecht.

Dit advies wordt meegedeeld aan de voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en aan de klager.